



Sprachenlernen mit der App iTEO

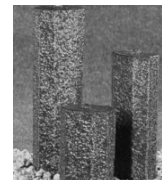
2. Workshop zur Lehr-Lernforschung
24. Oktober 2017,
Universität Luxemburg, Campus Belval

Claudine Kirsch, University of Luxembourg




Die Rolle der Mündlichkeit in der Schule

- Das dreisprachige System in Luxemburg: Möglichkeiten und Schwierigkeiten
- PISA Studien: keine Chancengleichheit
- Arbeit an der Mündlichkeit als Hebel: Beziehung zwischen den mündlichen und den schriftlichen Kompetenzen sowie den allgemeinen Schulleistungen
- Mündlichkeit in der Schule
 - Gesprochene Schrift
 - Wenig authentische Praxis
 - Schwerpunkt auf den individuellen Kompetenzen statt der sozialen Aktivität
 - Bewertung




von TEO zu iTEO

ein Lehr- und Lerninstrument, um mündliche Texte aufzunehmen und zu editieren



Traitement de texte oral (Gretsch 1995)

The iPad App iTEO



Vorteile von iTEO:

- Mobilität
- Integrierte Kamera
- Touch screen
- Intuitiv nutzbar

iTEO - Ergebnisse

- <http://storying.bsce.uni.lu>
- Vielfältiger Einsatz von iTEO von den Lehrpersonen und den Schülern
- Kinder entwickeln sprachliche und metasprachliche Kompetenzen
- iTEO hilft dabei, weil das Tool zum Nachdenken über Sprache und über Lernen anregt, motiviert, Lernprozesse strukturiert und die Kontrolle des Lernprozesses erhöht

Erzählen mit iTEO

- Aufnahmen: Wörter, Sätze, Texte
- Zuhören
- Löschen
- Editieren
- Bilder zum Identifizieren oder Strukturieren

Wichtige Prinzipien / "Echo iTEO"

- **Diversität und Differenzen berücksichtigen** *"(...) If there are all sorts of children together, having a range of skills, cultures, backgrounds, origins, languages, dialects, perceptions, experiences, fears, hopes, aspirations, joys ... then the possibilities for exciting interactions over a story are as infinite as the stars that twinkle (...)." (Rosen, 1988, p. 162)*
- **Ressourcen der Kinder valorisieren und darauf aufbauen** *"Children (...) experiment, explore, analyse with boundless energy, things which no parent and no school demands" (Kress, 1997, p.139)*
Encouraging children to draw on their entire linguistic repertoire/ engage in "translanguaging"
- **Voice, authoring – den Kindern eine Stimme geben und ihnen zuhören** *"This is the speaking personality, the speaking consciousness. A voice always has a will or a desire behind it, its own timbre and overtones." (Bakhtin, 1981, p.434)*

Wichtige Prinzipien (2)

- **Situation schaffen wo Kommunikation bedeutungsvoll und authentisch ist** *"(...) Narrative in the school is not something to be consumed (in written form) but something to be made by every person in every possible way, and (...) is limitless in its possibilities." (Rosen, 1988, p. 105)*
- **Storying als "learning tool" nutzen** *"In school there is (...) a focus on the single medium of lettered representation: literacy. Of course, there is some attention to other forms, such as painting, drawing, building, and play of various kinds. In many classrooms there is strong encouragement of these forms. But they tend to be treated, with entirely good intentions, as expressions of the children's feelings, desires, emotions, rather than as forms of communication." (Paley, 1997, p. 74)*
- **Sprachenlernen als sozialen Akt verstehen** *"We understand language learning as a variable, dynamic, dialogic and differential process that is shaped by social and cultural factors and that involves a range of different human and non-human actors." (Lantolf & Appel 1994; Swain, Kenny & Steinmann, 2011)*

Wichtige Prinzipien (3)

- **Dialog und dynamische Situationen schaffen** *"(...) Peers repeat, paraphrase, translate, echo, clarify, scaffold, code-switch and communicate non-verbally among each other." (García & Li Wei, 2014, p.60)*
- **Bedeutung von Transformationen verstehen** Create spaces for "languaging"
Encourage children to narrate, produce and transform
- **Kontrolle geben und Verantwortung fördern** *"Linking autonomy and responsibility at every level within a learning community allows all members to contribute to their fullest potential." (García & Li Wei, 2014, p.397)*
- **Kollaboration und Kooperation (Elternhaus) fördern**

Storying – Wieso?

- Wir denken in narrativen Formen;
- Geschichten verhelfen uns zu unserer Identität;
- Storying ist eine "leading activity" beim Lernen;
- Storying bringt die Ressourcen der Kinder zur Geltung;
- Storying fördert aktives, kollaboratives und autonomes Lernen;
- Geschichten bringen die Kinder, ihre Erfahrungen und ihre Kulturen zusammen;
- Geschichten verhelfen den Kindern zum schulischen Erfolg (Wells, 1986).

Storying und Sprachenlernen

Storying und Lernen:

- Erwerb von narrativen Fähigkeiten (Gretsch, 1994; Kirsch, 1997, 2012b; Paley, 1992; Wells, 1986);
- Erwerb einer Zweitsprache (Anderson & Chung 2011; Conteh, 2003; Schouten-van Parreren, 1989);
- Erhöhung der syntaktischen Komplexität (Blank & Sheldon, 1971; Pellegrini & Galda 1982);
- Entwicklung der Komplexität von Geschichten (Morrow, 1985, 2001);
- Entwicklung von metalinguistischen und metakognitiven Fähigkeiten (Dyson, 1997; Gretsch, 1994; Kirsch, 1997; Wells, 1986).

Kollaboration: Diskussion zu der Aufnahme und über den Text

- Respekt
- Aktive Partizipation
- Aufmerksames Zuhören (während und nach der Aufnahmen)
- Zum Sprechen einladen - elaborieren
- Ko-konstruktion des Textes während der Aufnahme
- Nach Hilfe fragen und Hilfestellungen
- Fehler / Unstimmigkeiten identifizieren
- Verbesserungen vorschlagen
- Über den Prozess nachdenken

Unsere Erwartungen - Einsatz von iTEO

- Prinzipien befolgen
- Systematisch
- Integriert in das Geschehen der Klasse
- Jederzeit nutzbar
- Bestimmte Forderungen (e.g. zuhören, kollaborieren)
- Rolle der Lehrperson: zuhören, differenzierte Hilfestellungen, üben

Probieren Sie iTEO aus!

- Was empfinden Sie?
- Wie würden Sie iTEO in der Klasse einsetzen?
 - Sprachunterricht
 - Mathematik
 - Science
 - Dokumentation/ Elterngespräche

iTEO news

- Appstore: Achtung – regelmäßige Updates
- Unser Blog: <http://storying.bsce.uni.lu>
- Unsere Filme:
https://wwwfr.uni.lu/recherche/flshase/education_culture_cognition_and_society_eccs/research_institutes/applied_educational_sciences_aes/aes_projects_publications/iteo_examining_the_use_of_the_app_iteo_for_teaching_and_learning_languages_in_primary_schools

VIEL SPASS UND ERFOLG!

Claudine Kirsch (claudine.kirsch@uni.lu)